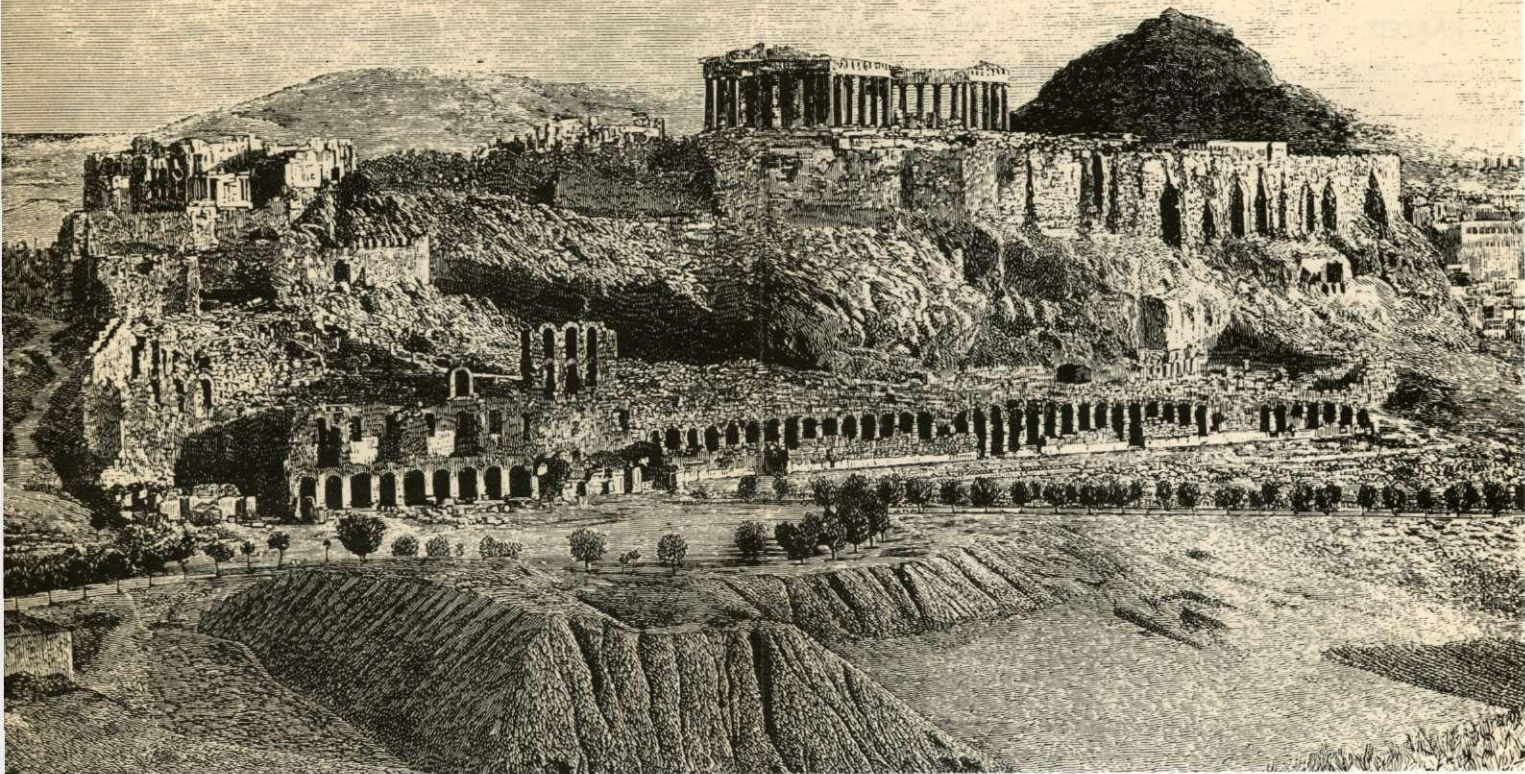




No 6 / 1991



2500 ΧΡΟΝΙΑ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΑΘΗΝΑΙ 20·9·1991

ΑΝΑΜΝΗΣΤΙΚΗ ΣΕΙΡΑ ΓΡΑΜΜΑΤΟΣΗΜΩΝ
"2500 ΧΡΟΝΙΑ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΓΚΑΘΙΔΡΥΣΗ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ"

SÉRIE COMMÉMORATIVE DE TIMBRES · POSTE
"2500 ANS, DEPUIS, L' INSTITUTION DE LA DÉMOCRATIE"

COMMEMORATIVE STAMP SET
"2500 YEARS SINCE THE ESTABLISHMENT OF DEMOCRACY"

GEDENKMARKENSERIE
"2500 JAHRE SEIT DER EINFÜHRUNG DER DEMOKRATIE"



ΕΛΛΗΝΙΚΑ ΤΑΧΥΔΡΟΜΕΙΑ
ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΦΙΛΟΤΕΛΙΣΜΟΥ

POSTES HELLÉNIQUES
SERVICE PHILATÉLIQUE

ΚΛΑΣΕΙΣ	ΠΑΡΑΣΤΑΣΕΙΣ	ΠΟΣΟΤΗΤΕΣ
Δρχ. 100	Η Στήλη της Δημοκρατίας	800.000

ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ	: 27 x 40 χιλιοστά σε φύλλα των 50 τεμαχίων
ΠΡΟΣΑΡΜΟΓΗ	: Παναγιώτης Γράββαλος
ΜΕΘΟΔΟΣ ΕΚΤΥΠΩΣΗΣ	: Πολυχρωμία (OFFSET)
ΕΚΤΥΠΩΣΗ	: "ΜΙΧ. Α. ΜΟΑΤΣΟΣ" Α.Β.Ε.Ε. Γραφικών Τεχνών ΑΘΗΝΑ
ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑ - ΔΙΑΘΕΣΗ	: Θα κυκλοφορήσουν στις 20 Σεπτεμβρίου 1991 και θα διατίθενται από τα Ταχ. Γραφεία μέχρι και 19 Σεπτεμβρίου 1992 εκτός αν εξαντληθούν νωρίτερα.

ΦΑΚΕΛΟΙ ΠΡΩΤΗΣ ΗΜΕΡΑΣ ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑΣ

Θα εκδοθούν και θα έχουν παράσταση σχετική με τη Στήλη της Δημοκρατίας.

ΔΙΑΘΕΣΗ ΦΠΗΚ

Θα διατίθενται προς 130 δραχμές ο καθένας με προεγγραφές στα κατά τόπους Ταχυδρομικά Γραφεία, μέχρι και 10 Σεπτεμβρίου 1991. Θα πωλούνται επίσης από το Κεντρικό Φιλοτελικό Γραφείο (Αιόλου 100, 105 64 ΑΘΗΝΑ) επί 15 μέρες από τη μέρα κυκλοφορίας της σειράς, εκτός αν εξαντληθούν νωρίτερα.

Η Αθήνα έχει τη μεγάλη τιμή να εορτάζει φέτος, ως γενέθλια πόλη, τα 2.500 χρόνια από τη γέννηση της Δημοκρατίας και αισθάνεται μεγάλη ικανοποίηση που το ιδεώδες αυτό πολίτευμα, έστω και ύστερα από 25 αιώνες απολαμβάνει της αδιαμφισβήτητης παγκόσμιας αναγνώρισης.

Η γέννηση και ολοκλήρωση της απaráμιλλης Αθηναϊκής Δημοκρατίας, στην τελειότητα της οποιίας, παρά την πάροδο τόσων αιώνων, η ανθρώπινη διανόηση δεν επέφερε την ελάχιστη προσθήκη ή βελτίωση, δεν πραγματοποιήθηκε από το τίποτα ούτε ξεπήδησε από την κεφαλή του Διός όπως η Αθηνα, αλλά υπήρξε αποτέλεσμα μακρών διεργασιών μεγάλων νομοθετών και αποτέλεσε μέρος του κλασικού πολιτισμού.

Θα αποτελούσε μεγάλο σφάλμα η προσπάθεια διαχωρισμού της Δημοκρατίας, από τα κορυφαία επιτεύγματα του ανεπαύλητου ελληνικού πέμπτου αιώνας. Ο Κλεισθένης δεν νοείται χωρίς τον Σόλωνα, τους Προσωκρατικούς, τον Αισχύλο, τον Αριστοφάνη, τον Ηρόδοτο, τον Ικτίνο και τον Φειδία, ούτε χωρίς τις παλαιστές και την Αγορά των Αθηνών με τις παντός είδους καθημερινές διαλογικές, πολιτικές, φιλοσοφικές, και καλλιτεχνικές συζητήσεις, αφού όπως είναι γνωστό Δημοκρατία σημαίνει διάλογος, γιατί όλα αυτά από κοινού δημιούργησαν τον ώριμο πολίτη και τον ιδεώδη δήμο για το ιδεώδες πολίτευμα.

Η Αθηναϊκή Δημοκρατία δεν γεννήθηκε από έναν μεγάλο πολιτικό ή φωτισμένο νομοθέτη. Υπήρξε απότοκος ενός μεγάλου και μοναδικού ανθρωποκεντρικού πολιτισμού, γιατί ο λαός των Αθηνών, που είχε αποκτήσει συνείδηση των αρχών της Δημοκρατίας, ήταν εκείνος που επανέφερε και στερέωσε τον Κλεισθένη στην εξουσία και ήταν οι ίδιοι πολίτες συμπεριλαμβανομένου του Αισχύλου, που την ίδια περίοδο επολέμησαν και ενίκησαν στον Μαραθώνα τον δεσποτισμό και τη βία.

Το περιεχόμενο ενός από τα πολλά ψηφίσματα της Βουλής των Αθηναίων, για την προστασία των δημοκρατικών θεσμών, που ανεγράφετο στη στήλη που απεικονίζεται στο γραμματόσημο των ΕΛΤΑ, αποτελεί απτή απόδειξη της σημασίας που είχε ο θεσμός της Δημοκρατίας για τον Έλληνα πολίτη της κλασικής εποχής.

Θεωρούμε ευόιωνο στοιχείο το γεγονός ότι ο εορτασμός των 2.500 χρόνων από τη γέννηση της Δημοκρατίας στην Ελλάδα συμπίπτει με τον παγκόσμιο θρίαμβό της, γιατί παρέχει τη βάσιμη ελπίδα ότι έστω και τον 21ο αιώνα ο άνθρωπος θα καταστεί ώριμος πολίτης, ικανός να ζήσει υπό δημοκρατικό πολίτευμα, το μόνο που μπορεί να εξασφαλίσει την ειρήνη, την ανεξαρτησία, την ελευθερία, την ισονομία, τον αυτοσεβασμό και την ατομική αξιοπρέπεια.

ΓΙΑΝΝΗΣ ΚΕΦΑΛΟΓΙΑΝΝΗΣ

Αθήνα, 5 Αυγούστου 1991

Υπουργός Τουρισμού

VALEUR	REPRESENTATION	QUANTITÉ
Drs 100	Colonne de la Démocratie	800,000

DIMENSIONS	: 27 x 40 mm, en feuilles de 50 timbres
ADAPTATION	: Panayiotis Gravvalos
PROCEDE D' IMPRESSION	: Multicolore (OFFSET)
IMPRESSION	: "ΜΙΧ. Α. ΜΟΑΤΣΟΣ" Arts Graphiques S.A. ΑΘΗΝΕΣ
CIRCULATION - VENTE	: Les timbres seront mis en circulation le 20 Septembre 1991 et seront vendus dans les Bureaux de Poste, jusqu' au 19 Septembre 1992 inclus, sauf s'ils sont épuisés avant.

ENVELOPPES PREMIER JOUR

Elles porteront la représentation de la colonne de la Démocratie.

VENTE DES ENVELOPPES PREMIER JOUR

Elles seront vendues à raison de 130 drachmes pièce, dans

les Bureaux de Poste, par souscription, jusqu' au 10 Septembre 1991 inclus. Elles seront également en vente au Bureau Philatélique Central (100 rue Eolou, GR 105 64, Athenes), pendant 15 jours, à partir du jour de mise en circulation de la série, à moins d' épuisement anticipé.

Athènes a le grand honneur de célébrer cette année, en tant que ville natale, les 2.500 ans de la naissance de la Démocratie et éprouve un grand plaisir du fait que ce régime idéal, même après 25 siècles, jouit d'une reconnaissance mondiale incontestable.

La naissance et l'accomplissement de la sublime Démocratie Athénienne ont atteint un tel degré de perfection que les aptitudes intellectuelles des hommes, en dépit du temps écoulé, ne les ont ni complété ni amélioré.

Ce régime démocratique ne provient pas du néant ni de la cervelle de Zeus, comme Athéna, mais il a été le résultat d'une longue marche de la part des législateurs illustres et constitue une partie de la civilisation Classique.

Ce serait une grande erreur de vouloir isoler la Démocratie des acquisitions suprêmes du 5ème siècle grec.

Clisthène ne va pas sans rappeler Solon, les philosophes présocratiques, Eschyle, Aristophane, Hérodote, Ictinos et Phidias, ni les palestres et l'Agora d' Athènes où tous les jours avaient lieu des discussions politiques, philosophiques et artistiques, puisqu' il est notoire que ceux-ci ont contribué à la création du citoyen responsable et de la commune idéale, pour un régime idéal.

La Démocratie Athénienne, n'a pas été le fruit de la pensée d'un grand homme politique, ni d'un législateur glorieux. Elle fut la conséquence d'une grande et unique civilisation, axée sur l'homme.

La peuple d'Athènes, conscient des principes démocratiques, réhabilita Clisthène et consolida son pouvoir, et ce même peuple, y compris Eschyle, au cours de la même période, s'est battu contre le despotisme et la violence, lors de la bataille de Marathon.

Le texte d'une des diverses décisions prises par l'Assemblée d'Athènes, veillant à la sauvegarde des institutions démocratiques, figure sur la colonne qui illustre le timbre-poste, émis par les Postes Helléniques.

Il constitue un élément indubitable du rôle que les institutions démocratiques jouaient pour le citoyen grec dans l' Antiquité.

Nous estimons que cette heureuse coïncidence de célébrer les 2.500 ans de la naissance de la Démocratie en Grèce, survient avec sa gloire au niveau mondial, parce qu'elle offre l'espoir irréfutable, que même au cours du 21ème siècle, l'homme sera capable en sa qualité de citoyen, d'être responsable, apte à vivre sous un régime démocratique, le seul qui garantisse la paix, l'indépendance, la liberté, l'égalité, le

respect de soi et la dignité personnelle.

Athènes, 5 Août 1991

YIANNIS KEFALOYIANNIS
Ministre du Tourisme

CATEGORY	DESIGN	QUANTITIES
100 Drs	The pillar of Democracy	800,000
DIMENSIONS	: 27 x 40 mm, in sheets of 50	
ADAPTATION	: Panayiotis Gravvalos	
PRINTING METHOD	: Multicoloured Offset	
PRINTERS	: "MICH. A. MOATSOS" Corp., Graphic Arts, ATHENS	
CIRCULATION - SALES	: This set will be issued on 20 September 1991 and will be available at local Hellenic post offices through 19 September 1992 unless previously sold out.	

FIRST DAY COVERS

FDC's will be issued with a design relative with the pillar of Democracy.

SALES OF FDC'S

FDC's will be available at a charge of 130 drachmas each. Advance orders can be placed at local Hellenic post offices through 10 September 1991. FDC's will also be sold at the Central Philatelic Office (100 Aeolou Street, GR105 64 Athens) for 15 days from the date of circulation, unless previously sold out.

Athens has the high honor of celebrating this year, as the birth city, the 2,500 years since the birth of democracy. She feels great satisfaction that the ideals of a democratic government even after 25 centuries enjoy, without a doubt, worldwide recognition.

The birth and entire unrivaled Athenian Democracy, was so perfect in itself that human comprehension did not supplement it, despite the passage of so many centuries. The improvement was not accomplished from nothing nor did it spring from Zeus' head as did Athena, but it was a result of long term efforts by great law-makers and it composed a part of the Classical civilization.

It would be a great error to attempt to separate democracy from the prominent achievements of the unmatched Hellenic 5th century. Kleisthenes could not do without Solon, the pre-Socratic men, Aeschylus, Aristophanes, Herodotus, Iktinos and Pheidias, nor without the arenas and the Athenian Agora which

provided for daily political dialogues, philosophical and dramatic discussions. As its known democracy means dialogue and all of the above created the mature citizen and the ideal public for the ideal government.

The Athenian Democracy wasn't born of one great law-maker. There was a unique human-centered civilization. Because the people of Athens had acquired an understanding of what democracy was they brought back and restored Kleisthenes to power. Including Aeschylus, the same citizens fought and won at Marathon against despotism and violence.

The contents of one resolution of the Athenian Parliament for protecting the democratic institutions is written on the pillar portrayed on the EL-TA postage stamp. It establishes tangible proof of the meaning that democratic law had for the Greek citizen of the Classical era.

We consider favorable evidence the fact that the celebration of 2,500 years of Democracy in Greece coincides with its worldwide triumph, because it provides the well-founded hope that even in the 21st century man will become a mature citizen. He will be able to live within a democratic civilization, the only thing that can assure peace, independence, freedom, equal rights, self-respect and personal dignity.

YIANNIS KEFALOYIANNIS

Minister of Tourism

Athens, August 5, 1991

WERTE	ABBILDUNGEN	MENGEN
Dr. 100	Die Säule der Demokratie	800.000

FORMAT	: 27 x 40 mm, auf Bogen zu je 50 Stück
ANPASSUNG	: Panajotis Gravvalos
DRUCKMETHODE	: Offset
DRUCK	: "MICH. A. MOATSOS" S.A., Graphische Künste ATHEN
UMLAUF - VERKAUF	: Die Serie kommt am 20. September 1991 in Umlauf und ist bis 19. September 1992 wenn nicht früher vergriffen.

ERSTTAGSUMSCHLÄGE

Mit einer der Säule der Demokratie entsprechenden Abbildung kommen heraus.

ERWERB VON ERSTTAGSUMSCHLÄGEN

Nach Voranmeldung bei den lokalen Postämtern bis 10. September 1991 zu je 130 Drachmen erhältlich. Während der ersten 15 Umlaufstage auch beim Zentralen Philatelistischen

Dienst (Äolou - Straße 100, 105 64 Athen) erhältlich, wenn nicht früher vergriffen.

Athen jhat dieses Jahr die große Ehre, als Geburtsstadt der Demokratie deren 2.500. Jahrestag zu feiern, und ist besonders befriedigt davon, daß diese ideale Regierungsform wenigstens nach 25 Jahrhunderten unbestrittene, weltweite Anerkennung findet.

Die Entstehung und Vervollständigung der unvergleichlichen Athener Demokratie, zu deren Vollkommenheit der menschliche Geist trotz der seither vergangenen vielen Jahrhunderte nicht den geringsten Zusatz noch Verbesserung erdenken konnte, erfolgte nicht aus dem Nichts, noch entsprang es dem Kopf des Zeus wie die Göttin Athene, sondern war das Ergebnis langfristiger Arbeiten großer Gesetzgeber und ist ein Teil der klassischen Kultur.

Es wäre ein großer Fehler zu versuchen, die Demokratie von den großen Werken des 5. Jhd. v. Chr. trennen zu wollen. Kleisthenes ist ohne Solon, den Prossokraten, Äschylos, Aristophanes, Herodot, Iktinos und Pheidias nicht zu denken, wie auch nicht ohne die Palästre und die Agora von Athen mit ihren vielfältigen, täglichen, dialogischen, politischen, philosophischen und künstlerischen Unterhaltungen; wie bekannt ist bedeutet Demokratie Dialog, den all dies zusammen schuf den reifen Bürger und den idealen Demos für die ideale Regierungsform.

Die Athener Demokratie wurde nicht von einem großen Politiker oder genialen Gesetzgeber geschaffen, sie war das Ergebnis einer großen einmaligen homozentrischen Kultur, denn es waren die Bürger von Athen, denen demokratische Denkweise zu eigen geworden war, die Kleisthenes wieder an die Macht brachten und unterstützten, und es waren die / selben Bürger, Äschylos eingeschlossen, die zur selben Zeit bei Marathon den Despotismus und die rohe Gewalt bekämpften und besiegten. Der Inhalt einer der vielen Abstimmungen des Athener Parlaments zum Schutz der demokratischen Satzungen, aufgezeichnet auf einer Säule, die auf der Briefmarke der griechischen Post abgebildet ist, beweisen die Bedeutung der Satzungen der Demokratie für den Athener Bürger der klassischen Epoche.

Wir sehen es als gutes Omen an, daß die Feier des 2.500. "Geburstags" der Demokratie in Griechenland mit deren Triumph auf der ganzen Welt zusammenfällt, denn dies gibt Grund zur Hoffnung, daß der Mensch wenigstens im 21. Jahrhundert zum reifen Bürger wird, fähig in einer demokratischen Regierungsform zu leben, der eizigen, die Frieden, Unabhängigkeit, Freiheit, Gleichheit, Selbstachtung und persönliche Würde garantiert.

JANNIS KEPHALOJANNIS

Athen, 5. August 1991

Fremdenverkehrsminister